

国际传播视角下文化类纪录片的逻辑与实践

■文/潘盈汕 林师茂

文化类纪录片作为一种兼具纪实性和艺术性的文化产品,以丰富的视听语言记载一个国家或地区的独特文化风貌,传递不同历史文化时期的价值观念,在国际传播层面起到促进世界文明交流互鉴、塑造国家形象的作用。近年来,一系列的中国文化类纪录片走向国际舞台,向世界阐释和推介中国特色、中国精神、中国智慧,并取得可喜的成绩,如《舌尖上的中国》登陆国际最大的流媒体平台奈飞(Netflix)、《中国的宝藏》在英国BBC频道多次重播、《我在故宫修文物》斩获第50届休斯敦国际电影节纪录片评委会特别雷米奖,对全面推进“文化强国”战略、探索文化类纪录片国际传播的逻辑与路径、提升国家文化软实力和中华文化影响力具有深远意义。

“愿意看”到“看得懂”： 重构表达逻辑 跨越异质鸿沟

网络社交媒体及数智技术的飞速发展正重塑国际传播生态,促使传播格局发生三重转变,即传播渠道多元化、传播内容海量化、信息获取主动化。文化类纪录片作为高门槛文化产品,承载着厚重的文化内涵。要想在异质文化语境下有效激发受众的观看意愿,首先,应重构纪录片的表达逻辑。通过日常生活叙事、个体体验叙事、互动式叙事打通与目标国际受众的感官和情感通道,自然联结起本土文化知识与全人类共同母题,进而实现文化概念的国际化表达。以纪录片《风味人间》为例,其成功“出海”的关键在于聚焦人类日常生活的共通主题——食材,通过质朴的语言深描同一种食材在全球寻常百姓家庭餐桌间流转的动态图景,既展现中华民族饮食文化独特性,又在中西舌尖

文明多样性中建构认知理解到价值认同的链条。其次,应重视文化类纪录片的本土化配音和字幕翻译。译制团队应在遵循信息一致性和准确性的基础上,灵活运用音译、意译、归化、异化等多种翻译策略,创造性翻译纪录片中的诗词、典故、成语、俗语、流行语、文化负载词等,最大限度地传达中华文化内涵和情感。规范、生动、精准地译创纪录片可有效降低文化折扣,跨越异质鸿沟,减少跨文化传播实践中产生的意义模糊与理解偏差。

“走出去”到“走进来”： 转译文化符号 诠释精神价值

美国人类学家爱德华·T·霍尔(Edward T. Hall)提出的“文化冰山”理论模型认为,一个民族的饮食、服饰、建筑、乐器、礼仪习俗等是露出水面的可见部分,属于显性文化,而藏于水面之下的隐性文化,包括价值观、信仰、思维方式、时空概念等,才是决定和支撑整个冰山的基础。当前,中国文化类纪录片在国际传播中呈现的符号类型日益丰富,满足国际受众对东方美学的审美追求,但容易囿于内容浅层化,难以引领受众抵达符号的深层内核。因此,创作者应对隐性文化进行可视化转译,使抽象的精神价值变得具象化。如系列文物纪录片《如果国宝会说话》采用独特的拟人化、年轻化语态,以“我”的视角生动地讲述文物背后的历史渊源、精神价值和哲学思想,拉近了与受众的心理距离。现代数字新技术的融入让原本静态的历史文物“复活”,增强了文化符号的阐释力度。在第二十一集《苗族鸟衣》中鸟图腾在语言、声音、图像、动作等多种符号资源的协同作用下“开口说话”,诠释苗族世代对祖先的敬仰和崇拜,实现了文化符

号的意义转译。

“说什么”到“怎么说”： 建构对话情境 实现情感共振

文化类纪录片破解“古今中西”之争的关键在于构建历史与当下、自我与他者的双重对话维度。系列文化纪录片《典籍里的中国》创新叙事方式,引发海外主流媒体的广泛关注。以第四集《本草纲目》为例,古人李时珍次子李建元与当代读书人跨越时空,构建起古今对话,讲述父亲李时珍从撰写、求序到著作刊行过程中历经的重重困难。古代和现代场景的互通与融合,既保留了历史的厚重感,又回应了时代议题,有助于海外受众理解中华古代先贤智慧的当代价值与世界意义。此外,中外视域融合的叙事方式进一步体现中华文明的“和合”理念,让文化差异在对话与协商中寻找平衡,实现文化共生。近年中外合拍的纪录片有别于以往“自塑”或“他塑”为主导的叙事模式,更加注重平等的文明交流,推动文化传播从“单向输出”转向“共同对话”。如在中意合拍纪录片《从长安到罗马》中,两国学者采用平行双视角,带领观众重走丝绸之路两端的東西古国,探寻两国文明的共通联结;中法合拍纪录片《神奇的中国》挖掘建筑礼仪、城市风貌中的相似之处,进而激发中法受众的情感共鸣。

“看得见”到“记得住”： 拥抱传播趋势 精准触达受众

数智时代改变了传统国际传播的路径、范式和生态。融媒体传播矩阵为纪录片参与世界文明交流互鉴提供更广阔的文化表达空间,多元主体共生则加快其创作效率和更新速度。面对海量媒介作品,文化类纪录片如何增加能见

度,成为“爆款”,已成为创作主体的共同议题。由此,为契合新媒体移动化、碎片化的传播特点,各方积极探索纪录片的新样态,涌现出一批“小而美”的文化类微纪录片,如《如果国宝会说话》《非遗有新人》《了不起的匠人》《从长安到罗马》等。这些微纪录片通过微视角、微叙事,讲细、讲好、讲透一个个体、一群人、一个故事、一种文化符号或一段历史,实现核心文化信息传播的最大化。此外,抓住“流量”的同时,还要守住文化作品的持续影响力,让海外目标受众“记得住”。创作主体应主动适配不同国家或区域、不同社会阶层、不同受众群体的热点议题、媒介习惯和审美偏好,精准绘制海外受众画像,制定分众化、差异化传播方案,建立互动机制,以实现精准化触达。

当前,文化类纪录片是对外构建中国话语和叙事体系的重要载体。创作者应持续更新传播理念,提升自身文化素养,完善区域国别知识体系。同时,还需加强品牌建设意识,如IP化运营、跨界融合、建立粉丝社群等,提升文化类纪录片在全球市场的核心竞争力。

(作者潘盈汕系海南外国语职业学院西方语言学院讲师,作者林师茂系海南外国语职业学院西方语言学院讲师、广东外语外贸大学西方语言文化学院2024级博士研究生)本文系2026年海南省高等学校教育教改研究项目《生成式AI赋能海南非遗国际传播多语种微项目式教学实践研究》(项目编号Hnjg2026-224),2025年海南省应用外语研究基地课题《中外外派科特迪瓦员工跨文化适应与个体成长研究》(HNWYJD25-05),2023年海南外国语职业学院科学研究重点项目《俄罗斯媒体涉琼新闻语篇的批评话语分析》(Hwky2023-01[ZD])的研究成果。

AIGC在海南非遗主题短视频创作中的应用路径与创新实践

■文/解岩

海南非遗承载着海岛地域独特的文化基因,涵盖黎锦纺染织绣技艺、琼剧、黎族船型屋营造技艺、海盐晒制技艺等多元文化形态,是南海文明谱系中极具辨识度与生命力的文化符号。如今,数字信息技术的快速更迭推动非遗的保护和发展逐步进入数字化时代,其中短视频依托轻便、渗透力强以及易引起共鸣等特点,成为非遗跨地域限制、进入大众视野的关键载体之一。生成式人工智能(AIGC)技术的日渐成熟,为非遗主题短视频的创作生态注入了全新的发展维度。本文基于非遗主题的短视频创作探讨AIGC技术的具体应用和创新办法,以期让植根于海岛土壤的文化遗产在数字空间中获得更具持续性的传承与更加鲜活的时代呈现。

AIGC技术在海南非遗主题短视频创作中的应用路径

随着AI技术的不断进步,Seedance2.0、Gemini-3以及OpenClaw等高水平AIGC工具陆续出现,为短视频创作的边界拓展与模式创新提供了技术支撑,同时也为非遗内容的数字化表达提供了技术辅助。

内容生产环节。内容生产属于非遗主题短视频创作的核心部分,直接决定了文化表达的准确性和传播有效性。短视频创作者可通过AIGC技术对海南非遗内核进行深入转译,结合不同非遗类别的特点,实现从最初构思、脚本编写到视觉素材制作的全过程支持。对于黎锦纺染织绣这类难以用普通镜头呈现细节的非遗技艺,创作者可利用AIGC技术将传承人讲述的织造工序、纹样背后的文化含义,转变成符合短视频节奏的分镜脚本,并生成符合传统规制的纹样动态视觉素材,即便是织造过程中毫厘之间的经纬变化,也可通过动态可视化的方式完整呈现,使原本抽象的技艺逻辑以直观可感的方式完成视觉化呈现。而对于琼剧这类有着成熟流程的艺术形式,创作者可以利用AIGC技术,在守住戏曲审美核心与程式规范的基础上,适配短视频的叙事方式,自动生成贴合戏曲特质的镜头语言与场景设计,让传统的戏曲艺术在轻量化传播平台上依然能保持艺术的完整性,在降低创作门槛的同时,最大程度保障文化表达的严谨性与准确性。

传播推广环节。海南非遗传播不但要覆盖本地受众,也需要面向全国乃至跨境的文化受众,而AIGC技术能根据各个传播平台的流量算法以及不同受众群体的审美倾向产出差异化的传播内容,包括话题标签拟定、文案描述以及短视频内容节奏把控等不同环节,都可自动完成针对性的适配优化。在面对跨境传播时,AIGC可以在守住文化核心内容的基础上生成多语种的素材,并以更加符合当地文化语境的方式进行短视频叙事,从而化解跨文化交流中的理解障碍,让海南非遗的价值得到国际认可。在AIGC技术支持下,短视频传播能改变传统传播模式中单向度的内容输出,让内容和受众实现双向匹配,使海南非遗的传播从单纯追求流量点击转变为深层次的文化认同建设。

后期优化环节。优质的短视频离不开后期环节的精细化打磨,而AIGC技术能给短视频后期优化带来更具弹性的处理方案,补齐传统后期制作模式的诸多不足。例如在后期视听效果优化上,短视频创作者可利用AIGC对音视频素材进行细化加工,如为琼剧唱段完成适配移动端播放的混音处理,在保留戏曲唱腔原汁原味的前提下优化移动端的听觉体验;依据海岛非遗的地域特质,生成贴合内容氛围的光影调整与视觉特效,强化内容的沉浸感与地域辨识度。更关键的是,创作者可以根据观众的即时评价,利用AIGC对作品做快速的更新完善,如改动叙事快慢、修正画面表现形式等,让非遗素材在各类传播场合中实现再创作,有效拉长优质内容的生命周期,让非遗传播形成可持续的闭环。

秦东非遗主题微短剧的地域文化表达与身份认同建构研究

■文/王晨悦

非物质文化遗产是中华文脉的重要组成部分,承载着民族记忆、智慧与情感。秦东地区作为华夏文明的发祥地,有着丰富的非物质文化遗产资源;而随着非遗技艺的流失与非遗传承人的匮乏,非物质文化遗产面临着传承断代与传播僵化的困境。微短剧作为一种新兴的媒介形态,以短、平、快的方式吸引了众多受众,具有制作成本低廉、用户门槛较低、传播受众广泛、题材内容丰富等特点;以微短剧的形式传播非物质文化遗产相关内容,能够将非物质文化遗产进行轻量化、便捷化、年轻化传播,使非物质文化遗产得到广泛传播与有效传承。本文将研究以秦东地区非遗为主题的微短剧在地化传播的符号建构与文化表达,并分析其在受众群体中形成的身份认同感与文化凝聚力。

从“在场”到“入场”： 非遗的在地化传播路径

非物质文化遗产作为优秀传统文化,在传播过程中往往面临着理论化、说教化,使受众与非物质文化遗产产生一定的隔阂,难以实现非物质文化遗产的有效传播。而微短剧作为新兴媒介形态,能够将非遗融入剧情,为观众营造“入场感”,使观众在观看剧情的过程中身临其境地接受非遗、感受非遗、认同非遗、学习非遗,使非遗得到有效传播。

如非遗秦腔微短剧《火焰驹》以非遗为载体,以国家一级非物质文化遗产秦腔为传播内容,将秦腔经典内容改编为适应现代化语境

的故事,并保留经典唱腔与忠义内核,同步央视网等官媒与抖音、快手等自媒体,实现官媒与自媒体双向联动,获得受众的一致好评,实现了非物质文化遗产传播从“在场”到“入场”的转化,为非物质文化遗产的在地化传播提供了可借鉴范式。

从“符号”到“认同”： 非遗的符号化建构与意义生产

微短剧通过视听语言对非物质文化遗产进行影像化、视觉化建构,将传统的非遗技艺、非遗作品、非遗传承人故事、非遗文化通过影像符号进行艺术化呈现,使得非物质文化遗产变得可视、可感、可知。

非遗在符号化的过程中,也被赋予了更多的内容与意义,如“剪纸”作为一种日常装饰技艺,在影像化的过程中,被赋予了“中国民间美术”的视觉符号。端午节作为纪念屈原的传统节日,被提炼为吃粽子、赛龙舟等符号,而变得更加直观化。在符号转译的过程中,新的意义空间不断形成,与新的情感价值相连接,获得受众的认识、记忆与认同。如,秦东地区非物质文化遗产通过华山、黄土高原、柿子等具有地方特色的视觉符号进行展现,融入关中地区特有的性格特征与精神内核,更能够获得受众的文化认同感与文化凝聚力,并在非遗短剧传播的过程中对非遗内容进行不断丰富与创新,实现非遗的意义再生产,进行非遗的有效传播与传承创新。

从“认知”到“共情”： 非遗的文化认同机制

非物质文化遗产的传承应是从认识非遗到情感上认同非遗并进行选择性记忆、形成情感内化的过程。非物质文化遗产作为传统文化与年轻人的情感、认知、个人经历存在很大差异,因此在传播过程面临困境,也难以形成文化认同。微短剧的形式能够将非遗进行符号化、视觉化传播,将非遗故事融入剧情,吸引大量受众,并使受众在观看非遗故事的过程中与非遗传承人形成共通的情感空间,对非遗传承人、非遗故事、非遗精神内核形成共情,并在此过程中实现价值观与集体记忆的认同。

如以秦东非遗为题材的微短剧《戏比天大》聚焦秦腔传承人,展现小人物坚守传统技艺的内容,引发秦东地区受众的广泛认同,在认同的过程中将这种不忘初心、坚守与传承内化于心,转化为个人精神品质,实现非遗精神的传承。

从“资源”到“力量”： 非遗与文化自信的转化逻辑

非物质文化遗产是中华优秀传统文化的活态载体,承载民族记忆、民族特色与民族精神,传承与保护非物质文化遗产有利于提升文化认同感与文化凝聚力,增强文化自信。非物质文化遗产作为文化资源凝聚着一个民族在延续与发展过程中的理想信念、人文精

神、道德规范等,能够作为广泛而深厚的文化资源,促进文旅协同发展,以文旅融合的方式带动地方经济、促进产业转型。传承与传播非遗的过程,能够将非遗从文化资源转化为文化力量,让受众理解本民族文化、认同本民族文化、传播本民族文化,形成非遗的创造性转化与创新性传承。秦东地区作为中华文明的发祥地,有着丰富的文化资源,利用微短剧传播秦东地区非遗文化能够促使秦东地区受众对秦东非遗有深刻认知与强烈文化认同感,并将其内化于心、外化于行,在生活与实践传播与传承非物质文化遗产,提升受众对传统文化的文化自信心。如微短剧《渭华楞娃娃打汉》不仅以非遗为题材,还在其中融入红色元素,以渭华起义为红色叙事,用华阴老腔讲述关中革命精神,在提升受众对非遗文化与红色基因认同感的同时,提升了文化自信。

秦东非遗微短剧以影像为媒介,将秦东地区的民俗技艺、民族艺术与乡土记忆转译为可视化文化符号,在叙事表达、视觉呈现与情感共鸣上完成了地域文化的当代转译与身份认同。在今后的文化传播与精神传承过程中,秦东地区非遗微短剧应当继续坚持文化本真、守正创新,让地域文化在短视频时代持续发力。

(作者单位:渭南师范学院)本文系2025年区域协同创新计划非物质文化遗产研究重点项目“非遗+短剧:文化认同视域下微短剧时代秦东地区非遗文化传播路径与传承价值研究”(2025QY-FY-ZD09)的研究成果。

结语

AIGC技术与短视频创作的紧密结合,为非遗当代传承开辟了全新生长空间。数字技术与传统文化的双向赋能,既完整保留了海南非遗植根于海岛土壤的文化内核与精神特质,又为海南非遗赋予了适配数字时代的叙事方式与传播形态,推动海南非遗突破地域与时空的边界,在数字空间中完成活态传承与创新。未来,随着AIGC技术的不断迭代以及非遗活态传承的逐步深入,短视频创作会继续挖掘海南非遗的当代价值,让植根于南海之滨的文化遗产在数字文明进程中获得更为持久的生长动力与更为广阔的传播图景。

(作者系三亚学院副教授)本文系海南省哲学社会科学规划课题《自贸港建设背景下海南非遗技艺数字传播研究》的研究成果,项目编号为HNSK(YB)23-69。